

Lesson 1
Instructions to New Recruits
新兵动员

Key Sentences(重点句子)

1. Basic combat training is to last three months. But you'll remember those three months for the rest of your life.
战斗基本训练将持续三个月。你以后永远忘不了这三个月。
2. You'll spend the best three months of your life learning what it means to be a soldier in the army.
三个月后，你就会知道作为战士意味着什么。
3. After the training, you'll discover some amazing things. You'll have a sharper mind, and a lean and hard body, and you'll be more confident than you've ever been before.
军训结束后你会发现一些令人惊奇的变化——你会比以前更加精明强干 更有信心。
4. You will be capable of meeting any challenge either in the army or after the army.
你将敢于接受任何挑战——不管是在服役期间还是在退伍之后。
5. To learn more about basic combat training, you should talk with someone who's been through it himself.
为更多了解战斗基本训练的基本知识，你应该多向经历过训

练的人讨教。

6. You'll be asked to do a lot during basic training. But you'll never be asked to do anything you can't do.

新兵训练期间，你会被要求做许多事情，但你力所能及的事情绝不强求。

7. If you work hard and listen to your instructors, you shouldn't have a problem.

如果好好听教官的话，你不会有问题的。

8. Remember, actually millions of soldiers have come before you and many of them didn't think they could get through basic training. But the vast majority of them did, so will you.

记住，在你之前确实有许多战士有你这样的想法，他们认为自己很难通过新兵训练，但是大多数人成功了，你也会成功的。

9. During the first week of basic training, you'll begin to get used to army life.

新兵训练的第一周，你将逐步适应军队生活。

10. You'll start getting into the best shape of your life, as your instructors put you through all kinds of exercises and get you running.

当教官让你做各种练习，让你跑步时，你将开始一种新的生活方式。

11. You'll learn about guard duty, how to prepare for inspections and start on your Basic Rifle Marksmanship Course.

你将学习哨兵职责、如何迎接检阅以及学习射击课程。

12. The second week is marked by a continued focus on physical training, which the army calls PT.

新兵训练的第二周将重点进行体能训练，部队称之为 PT。

13. You'll learn new exercises, doing wind sprints and run even

longer distances.

你将练习新科目——短跑和长跑。

14. Marksmanship is still a priority as you learn firing.

枪法练习仍然是射击训练的首要任务。

15. Rifle marksmanship will be your primary concern.

你首先学习的是步枪射击。

16. You'll practice firing from all positions, rapid reloading, rapid fire, moving with a loaded weapon, sight adjustment, firing at surprise targets and aiming points, etc.

你要学的东西很多,包括练习各种射击姿势、快速装弹、急射、武装行进、目标修正、射击突然目标和固定目标等。

17. You'll also make tactical daylight marches, learn dispersion discipline, practice guerrilla exercises and pair off in simulated hand-to-hand combat.

你们将进行昼间战术行军、疏散、游击战、双人模拟白刃战等训练科目。

18. What you called camping in your childhood is called bivouac in the army.

你少年时代经历的野外帐篷生活在军队中称为野营。

19. You'll learn basic first-aid, camouflage, how to set up defensive positions.

你会学到常规急救、伪装和构筑防御工事等基本知识。

20. Training intensifies as you prepare for your final proficiency tests.

能力测试前,你们要进行强化训练。

21. During night training, you'll take a tactical march and possibly an infiltration course.

夜间训练包括战术行进和渗透作战科目。

22. You'll learn about machine guns, grenade launchers and mines, map and compass reading, and how to judge terrain, distance and

direction.

你们将学会使用机枪、榴弹发射器和地雷，识图和罗盘运用 以及如何判别地形距离和方位。

23. After the training, you're not struggling through your push-ups and sit-ups any more.

训练结束后，你会毫不费力地做俯卧撑和仰卧起坐。

24. All of your training has been directed toward these final days—your proficiency tests.

所有训练都为的是最后这几天的能力测试。

25. Having met and mastered the physical and mental challenges put before you, there is another, larger component of a soldier that you will also master—character.

征服体力挑战和精神挑战后，你还要有战士应该具备的更为重要的东西 这就是“品格”。

Dialogue A

Father: What have you learned throughout your training, boy?

父亲 孩子 军训中你学到了什么？

Son: Ah, I've learned some army values, such as loyalty, duty, respect, selfless service, honor, integrity and personal courage.

儿子 啊 我学了些军人品质。如忠诚、责任感、尊重他人、无私、荣誉、正直和个人勇气。

Father: Are these values important for a soldier?

父亲 这些品质对一个军人很重要吧？

Son: Of course, they form the basis of our soldier character and sustain a soldier in times of both peace and conflict.

儿子 当然 这些是我们军人品格的基础 无论和平时期还是战争时期 都是如此。

Father: Well, boy. You are now a soldier!

父亲：孩子！你现在已成为军人了！

Dialogue B

Soldier A: Messages can be sent quickly over great distances by radio at the present time, but fifty years ago this was not usually possible. It was therefore difficult for a general in World War I to get news of a battle quickly.

Soldier B: Yes, that's true. The telephone was useful when the armies remained in one place, but in an attack this instrument was left behind.

Soldier A: It is well known that certain birds can find their way home from places far away; many of them, indeed, find their way over the sea to distant countries every year. One kind of bird can be trained to return home when it is set free anywhere else.

Soldier B: You mean the general could get the message with the help of the birds?

Soldier A: Yes. There is such a story.

Soldier B: Tell me, please.

Soldier A: The general was reminded of this fact, and he was told that a good pigeon could be provided for this use. He agreed and the bird arrived.

Soldier B: Yes?

Soldier A: It was trained to return to the general's camp; and just before the attack, it was given to a soldier who was going to take part in the coming battle. The soldier was ordered to carry the bird with him and to keep near one of his officers. The officer was ordered to write news of the success or failure of the attack on a small piece of paper,

fix the paper to the bird's leg, and so send the message which the general wanted?

Soldier B: That's not a bad idea. What happened then. .

Soldier A: The attack began and the general waited for the news. No bird appeared. The general walked up and down impatiently, and the eyes of the officers were fixed on the sky. No pigeon could be seen. The general's face grew serious: he had to know whether the attack was a success or a failure, and no one could tell him.

Soldier B: No pigeon? Was it killed, too?

Soldier A: No, it finally came back with a piece of paper wrapped round one of its leg.

Soldier B: At last the general got the message which he wanted?

Soldier A: No. He flew into a rage as soon as he read the message.

Soldier B: But why?

Soldier A: The words on the paper were as follows: I absolutely refuse to carry this stupid bird about France any long.

Dialogue C

Father: Bill, now that you've graduated from high school, you probably noticed how competitive and difficult starting our life can be.

Bill: Yes, daddy, what can I do?

Father: Well, boy, come to see the post.

Bill: What?

Father: If you enlist in the army and qualify, you can now earn a bonus of up to \$ 20,000. That's the biggest enlistment bonus the army has ever offered.

Bill: I don't believe.

Father: But cash isn't the only thing today's army offers. You'll build the confidence and abilities you need to succeed today. The army is a world of experience. New people and places and a challenge that brings out your best. You might be surprised by what the army offers.

Notes 注释

1. Messages can be sent quickly over great distances by radio at the present time, but fifty years ago this was not usually possible.
现在，通过无线电能够快速传递长距离的信息，但是 50 年前这是不可能的事情。
2. You mean the general could get the message with the help of the birds?
你的意思是这位将军能够在小鸟的帮助下得到信息吗？
3. The general walked up and down impatiently.
将军不安地来回走动。
4. No, it finally came back with a piece of paper wrapped round one of its leg.
不 最后它回来了 腿上绑着一张纸条。
5. flew into a rage
大发脾气
6. now that
既然

Words and Expressions

recruit /ri'krut/	<i>n.</i> 新兵 新成员 <i>vt., vi.</i> 招募 (新兵)
to recruit new police officers	征召新的警官 吸收 新成员)
to recruit some new members	吸收新成员
combat/'kɒmbæt/	<i>n.</i> 斗争 战斗 争斗 <i>vt., vi.</i> 战斗 格斗
instructor /in'strʌktə/	<i>n.</i> 教授者 教员 指导者
inspection /in'spekʃən/	<i>n.</i> 检查 审查 视察 调查
marksman /'mɜ:ksmən/	<i>n.</i> 射手 神枪手
marksmanship	<i>n.</i> 枪法
tactical /'tæktɪkl/	<i>adj.</i> 战术的 作战的 善于机变的 巧妙计划的
a tactical advantage	战术优势
a tactical retreat	战术性撤退
a general of great tactical skill	精于兵法的将军
tactical bombardment	战术轰炸
camouflage /'kæməfləʒ/	<i>n.</i> 伪装 掩饰
infiltration /,ɪnfil'treɪʃən/	<i>n.</i> 渗透

Military Terms and Expressions

rifle rack	枪架
sling	枪带
machine gun	机枪
sub-machine gun	冲锋枪
light machine gun	轻机枪
anti-aircraft machine gun	高射机枪
heavy-calibre machine gun	大口径机枪
multiple machine gun	多管机枪
military drill	军操
military vehicle	军车
armed forces	军队 武装力量
military symbols	军队标号
military expenditure	军费
soldier's bearing and discipline	军容风纪
military uniform	军服

Lesson 2
An Emergency Muster
紧急集合

Key Sentences(重点句子)

26. As a soldier, an emergency muster can not be avoided.
作为一名战士，是不可回避紧急集合的。
27. When the soldiers have fall asleep, the bugle call for an emergency muster sounded in the barracks.
士兵入睡后，军营响起了紧急集合的号声。
28. At the sound of the bugle, he sprang out of bed and got dressed quickly.
听到号声，他迅速从床上跳起来穿好衣服。
29. They pulled on clothes and packed up quilts immediately after the bugle call.
军号一响 他们就立即穿上军衣 打好背包。
30. While the sub-team leader is whistling, soldiers have rushed out with their rifles.
听到副队长的哨声，战士们背起枪冲了出去。
31. They then had a rapid march of 25 kilometers.
随后 他们进行了 25 公里的急行军。
32. When I was in the new recruit company, I made a big exhibition of myself once in an emergency muster.

在新兵连时，我在一次紧急集合中出尽了洋相。

33. He wore his trousers inside out and shoes left to right because he was in a great hurry.

由于忙乱他穿反了裤子和鞋子。

34. As soon as I rushed out to the line and stood attention, I felt that something was wrong with my feet.

我刚入列立正站好就感到双脚有些不对劲。

35. Only until the second morning did I take a chance to make a change to the shoes.

直到第二天早上我才有空换鞋子。

36. While he climbed the hill, he breathed heavily and hardly.

他爬山时气喘吁吁。

37. When the soldiers took a fifteen-minute rest, they were expected not to take anything off.

15 分钟休息时，战士们不允许解下任何东西。

38. They're going to advance by creeping for there are "enemy" beyond the wire entanglement.

他们要匍匐前进 因为铁丝网那边有“敌人”。

39. It is a real hard exercise to creep on the ground in cold weather.

寒冷天气在地上匍匐前进确实是一项很艰苦的训练。

40. His hands and legs are all numb, and teeth are fighting with each other.

他手脚麻木 牙齿打颤。

41. They kept marching in columns until they were ordered to disperse.

接到上级的疏散命令前，他们一直按纵队行进。

42. He could hardly move his legs any further after the 30-kilometre rapid march.

30公里的急行军后，他几乎走不动了。

43. They don't feel regretful for their coming to the army.
对于当兵，他们无怨无悔。
44. They knew very well that a military man's life would be quite different from that of the ordinary people's.
他们很清楚，军人的生活与普通老百姓大不相同。
45. An army man means to work more and enjoy less.
军人意味着奉献。

Dialogue

Soldier A: Hurry up! The bugle call, the bugle call!

士兵甲 赶快 军号响了 军号响了！

Soldier B: Shut up! I'm sleeping.

士兵乙 闭嘴 我在睡觉。

Soldier C: Why! It's midnight.

士兵丙 怎么啦 深更半夜的。

Soldier A: Get up quickly! Let's rush out with rifles!

士兵甲 快起床 迅速拿枪集合！

Words and Expressions

muster /'mʌstə/

to muster one's courage

emergency /i'mɜ:dʒənsi/

barrack /'bærək/

bugle /'bjʊgl/

quilt /kwilt/

vt. . vi. 召集 鼓起 提起 聚集 会合
鼓起勇气

n. -cies 紧急情况

n. 兵营 许多人居住的简陋房舍

n. 号角 喇叭

n. 被褥 被状物

Military terms and Expressions

army emblem	军徽
military discipline	军纪 风纪
military salute	军礼
length of military service	军龄
military orders	军令 军事命令
army cap; service cap	军帽
army flag	军旗
commander-in-chief	总司令 司令员
Secretary of Defence	国防部长
chief of general staff	总参谋长
commandant	军校校长
provost; director of training	教务长
army commander; corps commander	军长
regimental commander	团长
company commander	连长

Lesson 3

The Observation Post

观察哨

Key Sentences (重点句子)

46. The man I was relieving in the observation post was alert when I arrived.
我换岗时 发现那个哨兵警惕性很高。
47. "Nothing new to report." after returning my salute, he went back into the tent.
“未发现异常情况。”他还礼后钻进帐篷。
48. I picked up the field-telephone and reported to my headquarters.
我抓起野战电话向总部报告。
49. I scanned the land in front of me cautiously through field-glasses.
我用望远镜仔细查看前方地形。
50. I examined the woods' forward edge with particular care.
我仔细观察树林前方的情况。
51. I guess that the target in front of the woods is the enemy's camouflaged observation post.
我推测树林前的目标是敌人的伪装观察哨。
52. As usual, I have seen no sign of any changes of the enemy's deployment.
和往常一样，我没发现敌人部署有任何变化。

53. Look! A flash over there! The enemy must be observing our actions.
瞧！那边有闪光！敌人肯定在监视我们的行动。
54. While watching through the eyehole, I found the enemy were loading artillery shells.
我从观察孔中看到敌人正在装填炮弹。
55. I got my compass ready in order to figure out the exact location of the enemy artillery position as quickly as possible.
我准备好指北针以便尽快计算出敌人炮兵阵地的准确方位。
56. The telephone beside me buzzed and our battery commander's voice came through.
我身边电话响了，里面传来炮兵连长的声音。
57. There are hordes of flashes! I'll give the map-references.
有多处闪光 我马上报告图上坐标。
58. I peered at my map in the semi-darkness and called letters and numbers over the phone.
昏暗中我边看地图边用电话报告有关数据。
59. I heard the crumps behind me again, the phone went dead.
我听到身后又一声爆炸 电话不响了。
60. I saw movements here and there in the woods before me.
我发现前方树林里到处都有活动目标。
61. Undoubtedly, they are ominous helmets with their camouflage covers and occasional muzzles of rifles.
毫无疑问，那肯定是迷彩头盔和时隐时现的枪口。
62. The shells roared over my head like express-trains and burst on the hillside opposite.
炮弹从我头顶呼啸而过，在对面山坡上爆炸。
63. The commander shouted at me through telephone, raging at my

inability to guide our guns on to their targets.

指挥员在电话里大声喊叫，对我没能正确地为我方炮火引导目标而大发雷霆。

64. Suddenly a shell exploded a few yards from me and deafened me for a few moments.

突然一颗炮弹在离我几码远的地方爆炸，片刻间我什么也听不见了。

65. I quickly reported the positions of the enemy guns and personnel.
我迅速报告了敌兵和火炮位置。

Dialogue A

Soldier A: You know, that day between the roars and bursts of shells I could hear my ears buzzing. Guess what?

士兵甲 那天炮弹的呼啸声和爆炸声交织在一起 我感到耳朵嗡嗡作响。你猜怎么啦？

Soldier B: Lost your hearing?

士兵乙 失去听觉啦？

Soldier A: No, that's the buzz of our field-telephone.

士兵甲 没有 是野战电话嗡嗡响。

Dialogue B

Officer A: The first day of October is a rainy one in Slav Brod. This past week has kept the 139th company quite busy as hundreds of soldiers and vehicles have processed through our RSB (Re-deployment Staging Base).

Officer B: What's your responsibility there?

Officer A: I'm serving as Catch Team OIC (Officer-in-Charge), responsible for coordinating escorts to bring the convoys into our Camp. The hours are long but they roll by and

that's a good thing. As usual, the 139th is performing admirably. Many of the convoys arrive late in the evening and our soldiers are always standing by to brief them and answer tons of questions about what to expect while they're here. Our goal is to always operate safely and provide customer service to our tenants so far so good!

Notes 注释

1. This past week has kept the 139th company quite busy as hundreds of soldiers and vehicles have processed through our RSB (Re-deployment Staging Base).

过去的一周 第 139 连任务十分繁忙，因为成百上千的士兵和车辆要通过我们展开地域。

2. I'm serving as Catch Team OIC(Officer-in-Charge) . responsible for coordinating escorts to bring the convoys into our Camp.

我作为接待组组长，负责协调护卫队的行动，将其护送的车辆迎回我们的营地。

3. As usual, the 139th is performing admirably.

和往常一样 第 139 连任务完成得很出色。

4. Many of the convoys arrive late in the evening and our soldiers are always standing by to brief them and answer tons of questions about what to expect while they're here.

许多护卫队人员很晚才到达，而我们的士兵总是随时待命，向他们简单地介绍情况 回答他们各种各样的问题 比如 他们到来之后会遇到什么问题 等等。

5. Our goal is to always operate safely and provide customer service to our tenants - so far so good!

我们的目标是安全第一，把对方作为房客一样对待。目前一切都好！